



WarmUp
www.defa.com

1/5



412512

**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringsstips , eller med monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringsstips och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise oder ein spezielles Montagesett für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N Tapp av kjølevæsken.

⚠ Rengjør hullet godt.

Monter varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan.

⚠ Rengör hålet noga.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA frånskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamerationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdytysneste pois.

⚠ Puhdista reikä hyvin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

⚠ Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnestellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant.

⚠ Thoroughly clean the hole.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

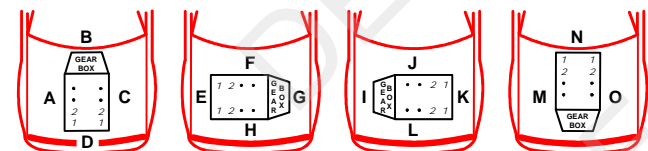
D Das Kühlwasser ablassen




⚠ Das Loch sorgfältig reinigen.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlflüssigkeit muss erneuert werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorwärmern nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



							
CITROËN							
C2 1.6 HDi	08>	9HZ	F				1
C3 II 1.4 HDi	10>	8HR	F				1
C3 II 1.4 HDi	10>	8HZ	F				1
C3 1.6 HDi	05>	9HZ(DV6)	F				1
C3 II 1.6 HDi	10>	9HP	F				2+3
C3 II 1.6 HDi	10>	9HZ	F				1
C3 II 1.6 HDi	10>	9HX	F				1
C3 PICASSO 1.6 HDi	10>	9HP	F				2+3
C4 1.6 HDi	05>	9HZ(DV6)	F	12			1
C4 1.6 HDi	09>	9HV	F				1
C4 1.6 HDi	11>	9HP	F				2+3
C4 1.6 HDi	11>	9HR	F				2+3
C4 1.6 HDi PICASSO	07>	9HZ	F				1
C4 PICASSO 1.6 HDi	11>	9HR	F				2+3
C5 II 1.6 HDi	05>	9HZ(DV6)	F	12			1
C5 III 1.6 HDi	09>	9HZ	F				1
C5 III 1.6 HDi	10>	9HR	F				2+3
DS3 1.6 HDi	10>	9HP	F				2+3
DS3 1.6 HDi	11>	9HR	F				2+3
DS4 1.6 HDi	11>	9HR	F				2+3
XSARA PICASSO 1.6 HDi	04>	9HZ(DV6)	F	12			1
BERLINGO 1.6 HDi	08>	9HT (DV6)	F				1
BERLINGO II 1.6 HDi	05>	9HX (DV6)	F	12			1
BERLINGO II 1.6 HDi	07>	9HW	F				1
BERLINGO II 1.6 HDi	10>	9HS	F				1
BERLINGO II 1.6 HDi	10>	9HV	F				1
NEMO 1.4 HDi	08>	8HS(DV4)	F				1
JUMPY 1.6 HDi	07>	9HU	F				1
JUMPY 1.6 HDi	07>	9HX	F				1
FIAT							
SCUDO 1.6 MULTIJET	07>	9HU	F				1
FORD							
C-MAX 1.6 TDCi	10>	DV6	F				1
FIESTA 1.4 TDCi	09>	DURATORQ	F				1
FIESTA 1.6 TDCi	09>	DURATORQ	F				1
FOCUS C-MAX 1.6 TDCi	04>	DV6	F	12			1
FOCUS 1.6 TDCi	05>	DV6	F	12			1

FOCUS 1.6 TDCi	08>	DV6	F				1
FOCUS 1.6 TDCi	11>	DV6	F				1
FOCUS 1.6 TDCi	11>	DV6T	F				1
FUSION 1.6 TDCi	08>	DURATORQ	F				1
GALAXY 1.6 TDCi	11>	DV6C	F				1
MONDEO 1.6 TDCi	11>	DV6C	F				1
MAZDA							
2 1.4 TD	08>	Y4	F				1
2 1.6 TD (DE)	09>	Y6	F				1
3 1.6 TD	04>	Y6	F	12			1
3 1.6 TD (DE)	09>	Y6	F				1
3 1.6 TD (BL)	11>	Y6	F				1
5 1.6 TD (CW)	11>	Y6 Euro5	F				1
PEUGEOT							
1007 1.4 HDi	05>	8HZ	F				1
1007 1.6 HDi	08>	9HZ	F				1
206+ 1.4 HDi	09>	8HZ (DV4)	F				1
207 1.4 HDi	06>	8HZ	F				1
207 1.4 HDi	10>	8HR	F				1
207 1.6 HDi	06>	9HZ	F				1
207 1.6 HDi	10>	9HP	F				2+3
207 1.6 HDi	10>	9HV	F				1
207 1.6 HDi	08>	9HX	F				1
207 1.6 HDi	10>	9HR	F				2+3
207 CC 1.6 HDi	08>	9HZ	F				1
207 GT 1.6 HDi	10>	9HR	F				2+3
207 SW 1.6 HDi	08>	9HV	F				1
307 1.6 HDi	04>	9HZ(DV6)	F	12			1
308 1.6 HDi	08>	9HZ	F				1
308 1.6 HDi	10>	9HR	F				2+3
407 1.6 HDi	04>	9HZ(DV6)	F	12			1
3008 1.6 HDi	09>	9HZ	F				1
3008 1.6 HDi	10>	9HR	F				2+3
3008 1.6 HDi	10>	9HR	F				2+3
508 1.6 e-HDi	11>	9HR	F				2+4
508 1.6 HDi	11>	9HL	F				2+4
508 1.6 HDi	11>	9HR	F				2+4
5008 1.6 HDi	10>	9HR	F				2+3
5008 1.6 HDi	10>	9HZ	F				1
BIPPER 1.4 HDi	08>	8HS(DV4)	F				1

BIPPER 1.6 HDi	08>	9HZ	F				1
EXPERT 1.6 HDi	07>	9HU	F				1
PARTNER II 1,6 HDi	06>	DV6	F	12			1
PARTNER 1.6 HDi	08>	9HZ(DV6)	F				1
PARTNER 1.6 HDi	08>	9HX(DV6)	F				1
PARTNER 1.6 HDi	08>	9HT(DV6)	F				1
PARTNER 1.6 HDi	12>	9HF	F				2+4
PARTNER 1.6 HDi 4X4	08>	9HX(DV6)	F				1
PARTNER 1.6 HDi 4X4	08>	9HW(DV6)	F				1
VOLVO							
C30 1.6 D	07>	D4164T	F				1
C30 D2	11>	D4162T	F				1
S40 1.6 D	05>	4164T	F	12			1
S40 D2	11>	D4162T	F				1
S60 D2	11>	D4162T	F				1
V50 1.6 D	05>	4164T	F	12			1
V50 1.6 D	09>	D4164T	F				1
V50 1.6 D2 DRIVE	11>	D4162T	F				1
V60 D2	11>	D4162T	F				1
V70 1.6 D DRIVE	10>	D4164T	F				1

1	1
---	---

N Varmeren monteres i plasthuset på baksiden av motoren. Demonter den originale tappepluggen (1) i plasthuset. Påse at O-ringen følger med ut, evt. ta den ut av huset. **VIKTIG!** Monter den originale O-ringen (2) tilbake på varmeren, og påse at den sitter på plass. Fukt eller smør O-ring (2) før varmeren monteres tilbake i plasthuset. Monter tilbake originalt låseklips (3). **NB!** Vær 100 % sikker på at varmeren kommer langt nok inn i plasthuset. Forsikre deg om at låseklips sitter på riktig plass bak motorvarmerflensen (A). Dersom motorvarmer ikke er presset helt inn, er det mulig og sette på klips feil (B) slik at varmeren kan falle ut. Dette kan i verste fall føre til motorhavari. **NB!** Juster varmeren slik at kontakten peker oppover. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Värmaren monteras i plasthuset på baksidan av motorn. Demontera original tapplugg (1) i plasthuset. **OBS!** Kontrollera att original O-ringen följer med ut. **VIKTIG!** Montera original O-ringen (2) tillbaka på värmaren, kontrollera att den sitter på plats. Fukta eller smörj O-ringen (2) innan värmaren monteras tillbaka i plasthuset. Montera tillbaka original låsklipset (3). **OBS!** Var 100 % säker på att värmaren kommer långt nog in i plasthuset. Försäkra dig om att låsklipset sitter riktig på plats bakom motorvärmarenflänsen (A). Om motorvärmaren inte är pressad helt in är det möjligt att klipset hamnar fel (B) så att värmaren kan falla ut. Detta kan i värsta fall

1

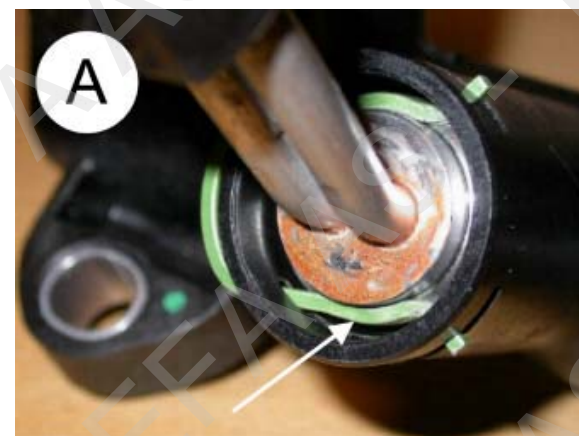
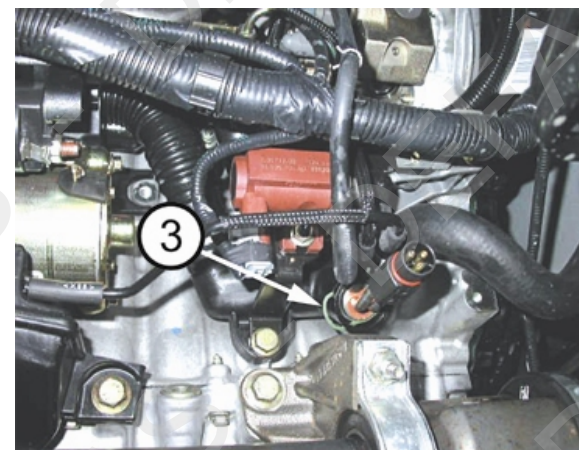
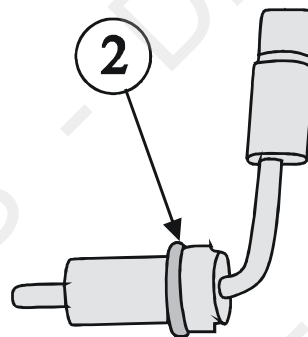
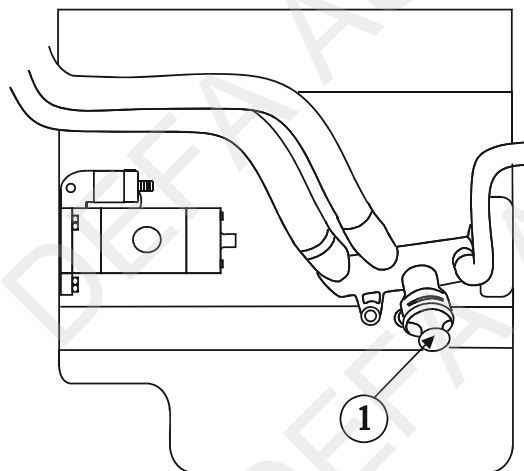
1

leda till motorhaveri. OBS! Justera värmaren så att kontakten pekar uppåt. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltilverkararens specifikationer.

FIN Lämmitin asennetaan muoviseen vesipesään moottorin takana. Irrota vedenpoistotulppa (1) vesipesästä irrottamalla lukitusjousi. **HUOM!** Katso että O-rengas tulee tulpan mukana pois. **TÄRKEÄÄ!** Asenna alkuperäinen O-rengas takaisin lämmittimeen. Kostuta tai voitele O-rengas (2) ennen kuin lämmitin asennetaan paikalleen vesipesään. Asenna paikalleen lukitusjousi (3). **HUOM!** Varmistu siitä että lämmitin on riittävä syvällä vesipesässä. Lukitusjousen ON asetuttava oikealle kohdalle lämmittimen olakkeen TAAKSE, katso kuva A. Jos lämmitintä ei ole painettu riittävän syvälle vesipesään, saattaa olla että lukitusjousi ei asetu kunnolla olakkeen taakse kuten kuvassa B, jonka seurauksena lämmitin saattaa tulla pois vesipesästä, ja pahimmassa tapauksessa seurauksena on moottorivaurio. Käännä lämmitintä niin että pistoke osoittaa ylöspäin. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Fit the heater in the plastic housing on the back of the engine. Remove the original drain plug (1) in the plastic housing. **Note!** Ensure that the O-seal comes out, if not, remove it carefully from the housing. **IMPORTANT!** Use the original O-ring (2) on the heater and make sure it fits well. Moist the O-ring (2) before you fit the heater in the plastic house hole. Lock the heater in the position using the original lock clip (3). **Note!** Be **100% sure** that the heater is positioned correctly in the hole. Ensure that the lock clip is positioned correctly behind the heater flange (A). It is possible to fit the lock clip wrong if the heater is not placed correctly (B) and the heater might fall out. **Note!** Adjust the heater with the connector pointing upwards. Top up with coolant and bleed the system well, according to the manufacturer's specifications. Check for leaks.

D Den Wärmer im Kunststoffgehäuse auf der Rückseite des Motors montieren. Die original Ablassschraube (1) im Kunststoffgehäuse entfernen. **Wichtig!** Darauf achten, dass dabei der O-Ring entfernt wird, eventuell aus dem Gehäuse nehmen. **WICHTIG!** Den original O-Ring (2) wieder am Wärmer anbringen und auf korrekten Sitz überprüfen. Den O-Ring (2) anfeuchten oder schmieren und den Wärmer wieder im Kunststoffgehäuse montieren. Die originale Verschlussklemme (3) wieder anbringen. **Wichtig!** Unbedingt vergewissern, dass der Wärmer weit genug in das Kunststoffgehäuse kommt. **Unbedingt darauf achten, dass sich die Verschlussklemme hinter dem Flansch des Motorwärmers (A) befindet. Ist der Motorwärmer nicht ganz eingedrückt, kann die Klemme u.U. falsch angebracht werden (B) und der Wärmer könnte herausfallen. Schlimmstenfalls könnte dies zu einem Motorschaden führen. Wichtig!** Den Wärmer so justieren, dass der Anschlusskontakt nach oben zeigt. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen



1

2

N Før montering demonteres de to klipsene på varmedekselet. Løft dekselet opp og bor/klipp hull i fig skisse. Varmeren monteres i plasthuset på baksiden av motoren. Demonter den originale tappepluggen (1) i plasthuset. **NB!** Påse at O-ringen følger med ut, evt. ta den ut av huset. **VIKTIG! Monter den originale O-ringen (2) tilbake på varmeren, og påse at den sitter på plass.** Fukt eller smør O-ring (2) før varmeren monteres tilbake i plasthuset. Monter tilbake originalt låseklips (3). **NB!** Vær **100 % sikker** på at varmeren kommer langt nok inn i plasthuset. **Forsikre deg om at låseklips sitter på riktig plass bak motorvarmerflensen (A).** Dersom motorvarmer ikke er presset helt inn, er det mulig og sette på klips feil (B) slik at varmeren kan falle ut. Dette kan i verste fall føre til motorhavari. **NB!** Juster varmeren slik at kontakten peker oppover. Monter tilbake dekselet slik at varmerens kontakt kommer ut i hullet. Monter tilbake klipsene. Fyll på godkjent kjølevæske og luft systemet iflg. bilfabrikantens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

S Demontera klipsen till värmeskyddet, lyft upp skyddet och borra/klipp hål enligt figur nedan. Värmaren monteras i plasthuset på baksidan av motorn. Demontera original tapplugg (1) i plasthuset.

OBS! Kontrollera att original O-ringen följer med ut. **VIKTIGT! Montera original O-ringen (2) tillbaka på värmaren, kontrollera att den sitter på plats.** Fukta eller smörj O-ringen (2) innan värmaren monteras tillbaka i plasthuset. Montera tillbaka original låsklipset (3). **OBS!** Var **100 % säker** på att värmaren kommer långt nog in i plasthuset. **Försäkra dig om att låsklipset sitter riktig på plats bakom motorvärmarflänsen (A).** Om motorvärmaren inte är pressad helt in är det möjligt att klipset hamnar fel (B) så att värmaren kan falla ut. Detta kan i värsta fall leda till motorhavari. **OBS!** Justera värmaren så att kontakten pekar uppåt. Montera tillbaks skyddet så att värmarens kontakt kommer i hålet. Sätt tillbaks klipsen. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt bil tillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FIN Ennen asennusta: Irrota lämpösuojan molemmat kiinnikkeet. Nosta lämpösuojaa ylöspäin ja poraa/leikkaa siihen reikä kuvan mukaan. Lämmitin asennetaan muoviseen vesipesään moottorin takana. Irrota vedenpoistotulppa (1) vesipesästä irrottamalla lukitusjousi. **HUOM!** Katso että O-rengas tulee tulpan mukana pois.

TÄRKEÄÄ! Asenna alkuperäinen O-rengas (2) lämmittimeen ja varmistu siitä että se on paikallaan. Kostuta tai voitele O-rengas (2) ennen kuin lämmitin asennetaan paikalleen vesipesään. Asenna paikalleen lukitusjousi (3). **HUOM!** Varmistu siitä että lämmitin on riittävän syvällä vesipesässä. Lukitusjousen ON asetettava oikealle kohdalle, lämmittimessä olevan olakkeen TAAKSE, katso kuva A. Jos lämmitintä ei ole painettu riittävän syvälle vesipesään, saattaa olla että lukitusjousi ei asetu kunnolla olakkeen taakse kuten kuvassa B, jonka seurauksena lämmitin saattaa tulla pois vesipesästä, ja pahimmassa tapauksessa seurauksena on moottorivaurio. Käännä lämmitintä niin että pistoke osoittaa ylöspäin. Asenna lämpösuoja takaisin paikalleen siten että lämmitimen pistoke asettuu porattuun reikään, ja asenna kiinnikkeet paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

412512

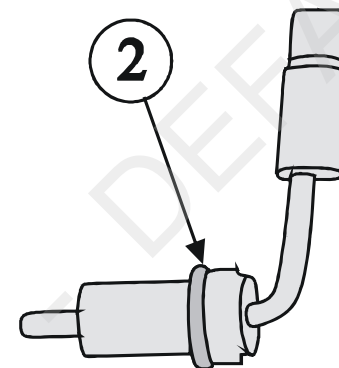
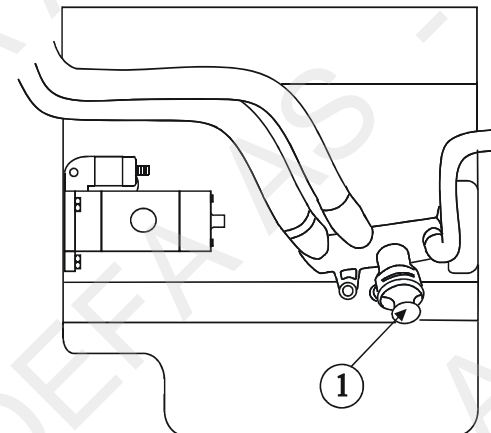
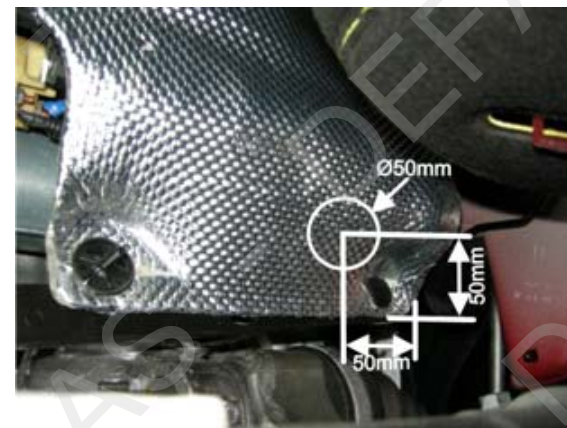
GB Before installation, remove the two clips on the heating cover. Lift up the cover and make a hole in accordance with sketch. Fit the heater in the plastic housing on the back of the engine. Remove the original drain plug (1) in the plastic housing. **Note!** Ensure that the O-seal comes out, if not, remove it carefully from the housing. **IMPORTANT! Use the original O-ring (2) on the heater and make sure it fits well.** Moist the O-ring (2) before you fit the heater in the plastic house hole. Lock the heater in the position using the original lock clip (3). **Note!** Be **100% sure** that the heater is positioned correctly in the hole. **Ensure that the lock clip is positioned correctly behind the heater flange (A). It is possible to fit the lock clip wrong if the heater is not placed correctly (B) and the heater might fall out.** **Note!** Adjust the heater with the connector pointing upwards. Remount the cover so that the heaters outlet plug comes out through the hole. Remount the clips. Top up with coolant and bleed the system well, according to the manufacturer's specifications. Check for leaks.

D Vor der Montage die zwei Klipse vom Hitzeblech demontieren. Das Blech anheben und ein Loch entsprechend der Skizze bohren/schneiden. Den Wärmer im Kunststoffgehäuse auf der Rückseite des Motors montieren. Die originale Ablassschraube (1) im Kunststoffgehäuse entfernen. **Wichtig!** Darauf achten, dass dabei der O-Ring entfernt wird, eventuell aus dem Gehäuse nehmen. **WICHTIG! Den original O-Ring (2) wieder am Wärmer anbringen und auf korrekten Sitz überprüfen.** Den O-Ring (2) anfeuchten oder schmieren und den Wärmer wieder im Kunststoffgehäuse montieren. Die originale Verschlussklemme (3) wieder anbringen. **Wichtig! Unbedingt vergewissern, dass der Wärmer weit genug in das Kunststoffgehäuse kommt. Unbedingt darauf achten, dass sich die Verschlussklemme hinter dem Flansch des Motorwärmers (A) befindet. Ist der Motorwärmer nicht ganz eingedrückt, kann die Klemme u.U. falsch angebracht werden (B) und der Wärmer könnte herausfallen. Schlimmstenfalls könnte dies zu einem Motorschaden führen. Wichtig!** Den Wärmer so justieren, dass der Anschlusskontakt nach oben zeigt. Das Blech wieder montieren, so dass der Kontakt in der Bohrung herauskommt. Die Klipse wieder montieren. Das Kühlsystem den Herstellerangaben entsprechend befüllen und entlüften. Auf Undichtigkeiten überprüfen.

1

1

3



1

3



1

4

